



Vulnus calido rigat ora cerebro.

Trux Abimelechus turrim expugnare Thebezæ
Nititur, aut miseros igne necare ferox;
Ictus foemineâ faxo caput occidit arte,
Tot fratrum Nemesis sic fuit ulta necem.

Mort d'Abimelec.

Ce perfide affassin de soixante & dix freres,
Ce funeste instrument des publiques miseres,
L'infame Abimelec après mille atentats,
Voit par un coup du ciel son orgueil mis à bas.

Murder paid with sudden death.

Abimelech, that bloody murdring Jew
Slew seventy men, and those his brothers too
He's by a woman slain, his brains beat out
At Thebes tower where he bravely fought.

Brüdermord durch eine Frau gerochen.

Abimelech / ein Weib kan deine Bosheit rächen /
Und dir mit einem Stein den Schedel gar zerbrechen /
Zum Lohn des Brüdermords: was hilfft dich nun das Reich?
Das Leben ist dahin / dein Leib der Erden gleich.

Broedermoord door een vrouw gewroken.

Abimelech, een vrouw heeft haar aan u gewroken.
Uw brein, nog eens gequetst, komt u ten kop uitroken
Getroffen van den steen. Al is uw bloed verftort:
Hier schiet nog d'arme wraak in 't wreken veel te kort.